



## Porte d'Alençon y Rue des Fossés Plisson 16

Es en la fachada sur donde las murallas (siglo XII y XIII) son mejor conservadas.  
Auf der Südseite sind die Befestigungen am besten erhalten, wie Sie sehen werden.

## La Tour Chemineau 17

Parcialmente enrasada, perdió todo su aspecto guerrero. Es habitada.  
Durch teilweise Veränderungen hat dieser Turm den kriegerischen Charakter verloren, er ist bewohnt.

## La Tour Patry-Heuzé 18

Severamente enrasada, solo queda la basa.  
Wenig erhalten. Nur der Sockel existiert noch.

## La Tour Bigeon 19

Bien conservada, se distingue todavía algunas adarajas en el techo. En la basa, los muros miden mas de 2.5m de espesor. Es habitada.



Besser erhalten. Man erkennt noch einige Krag steine unterhalb des Daches. Unten sind die Mauern 2,5 Meter dick. Ebenso bewohnt. Ein Stück weiter links führt eine kleine Treppe hoch zur Porte Cadin (s. 5.).

## La Tour Coroller 20



La torre mejor conservada. Posee todavía sus matacanes. Es habitada. Al lado, curioso salidizo de pizarra y fachada del hotel Coroller (siglo XVII).  
Am besten sehenswertes, mit Schieferplatten bedecktes Haus, dann Fassade des Hotels Coroller (17. Jhd.).

## La Tour Lafaye 21

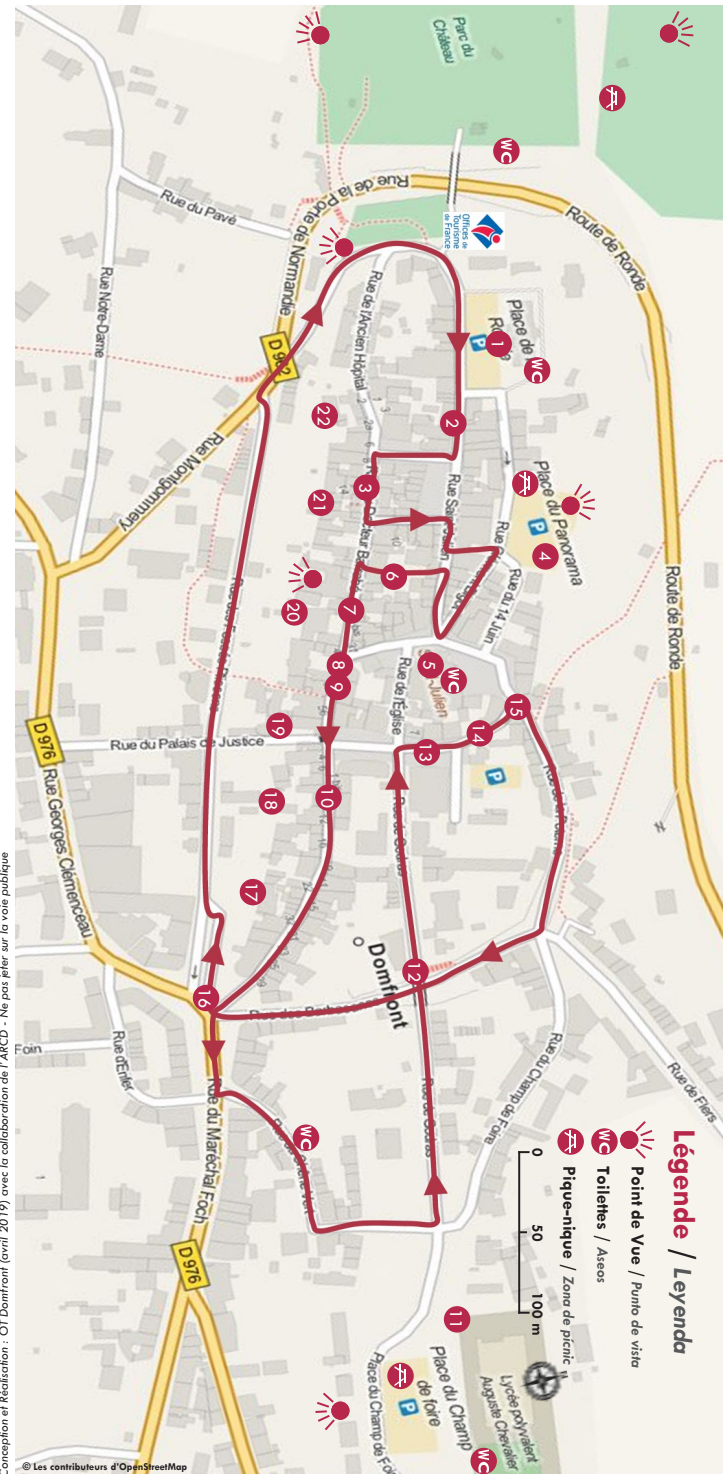
No quedan los matacanes sino los adarajas. Notar las aspilleras obstruidas. Es habitada.  
Die Kragsteine sind erhalten, nicht die Pechnasen. Man erkennt einige zugestopfte Schiesscharten. Nicht bewohnt, ebenso Nr. 19. (Der eckige Turm daneben ist neu und nicht der Festung zugehörig).



## La Tour Guérin-Leriverain 22

Ultima torre que subsiste en el lado sur. En su basa, una pequeña apertura en la muralla se abre en el muro (no se ve muy bien desde la calle).  
Letzter Turm auf der Südseite, wovon die Spitze fehlt. Zu seinen Füßen, genau in der Mitte, eine Poterne (versteckte Tür) in der Mauer, von der Straße aus schwer sichtbar.

## Plan de la Cité Médiévale de Domfront Mapa de la Ciudad Medieval de Domfront



## EL PAÍS DE DOMFRONT

En Orne, en Normandía

## La Ciudad Medieval de Domfront Die mittelalterliche Stadt



## Place de la Roirie 1

La Alcaldía se eleva en el sitio del antiguo convento San Antonio, destruido en 1847. En esta plaza tenía lugar la “cohue” durante la Edad Media (mercado cubierto). Al final de la plaza, detrás del Castillo, entre las dos calles, se encuentra el hotel privado Barré de Jumilly del siglo VXII.



*Das Rathaus ist an der Stelle des ehemaligen, 1847 zerstörten St Antoine errichtet. Der Platz barg im Mittelalter die “cohue”, d.h. eine Art Markthalle. Am rechts vom Rathaus gelegenen Ende des Platzes, zwischen den zwei Straßen, das Hotel Barré de Jumilly (17. Jhd.).*

## Rue St-Julien y Place St-Julien 2

Aquí se ubicaba la primera iglesia San Julián, destruida en 1744 porque era demasiado pequeña. Más tarde, el mercado de frutos y legumbres ocurrió en la plaza.



*Sie überqueren den Platz St Julien, Platz der ehemaligen Kirche, die 1744 zerstört wurde, und anschließend am anderen Ende links die kleine Place de Marcère, wo sich einst der königliche Gerichtssaal befand, der im 19. Jhd. Abgeschafft wurde.*



## Rue du Dr Barrabé 3

Era la calle principal en la Edad Media, su nombre actual se refiere al antiguo alcalde de Domfront de 1888 a 1910 que permitió el desarrollo del agua del grifo y del teléfono en casa.

*Auf der rechten Seite restaurierte alte Häuser. Bei Nr. 18 bis eine Oberschwelle aus Granit, mit Wappen geschmückt.*



## Place du Panorama y Rue Clément Bigot 4

La plaza se llama “panorama” porque ofrece un punto de vista remarcable del paisaje. En este lugar, había habitaciones que fueron destruidas con los bombardeos del 14 de junio de 1944.

*Weiter bis zur Place du Panorama (Aussichtspunkt).*



## Eglise St-Julien 5

Uno de los primeros edificios de hormigón armado, construido en 1926. El interior no tiene ningún pilar y las decoraciones son de inspiración bizantina.

*Dieses Monstrum aus Stahlbeton wurde 1926 erbaut. Der Innenraum besitzt keinen einzigen Stützpfiler. Bemerkenswert das kleine Eckhaus aus Fachwerk genau gegenüber.*



## Cour Marie du Rocher 6

Patio particular de la Edad Media que tiene dos hoteles privados del siglo XVII, el Hotel Marie du Rocher y el Hotel Roullin-Martinière del cual podemos ver la torre de escalera.

*Ein weiteres besonderes Hotel aus dem 17. Jhd. Zur rechten Hand alte Häuser.*



## 38 Rue du Dr Barrabé 7

En el nº38 hay una bonita casa de madera con el primer piso avanzando delante de la planta baja. Se llama la casa del sastre.

*Sie gehen an Nr. 36, der 1988 neukonstruierten Gemeindebibliothek, und an Nr. 38, einem Fachwerkhaus aus dem 16. Jhd., vorbei. Gegenüber letzterem sind der Eingang des Hotels Roullin-Martinière und an der Kreuzung alte Häuser im Hinterhof zu sehen.*



## La Vicomté 8

Casa del Vicomte en el siglo XVII con dos fachadas diferentes, una de madera y otra de granito. Las chimeneas están decoradas con 4 bolas, características de la nobleza.

*Schöne Fassade, in der Mitte ein Vorbau mit kronenverzierter Oberschwelle. Die Schornsteine werden durch vier Kugeln geschmückt, kennzeichnend für den Adel. Hier wohnte im 17. Jhd. die Vicomte von Domfront.*



## « La Prison aux Anglais » 9

Antiguamente Maison des Associations, esta vieja casa del siglo XVI tiene una chimenea monumental y dos niveles de bodegas abovedadas que se llaman también Cárcel de los ingleses.

*Nr. 52, ein altes restauriertes Haus, genannt „Gefängnis für Engländer“. Eindrucksvoller Kamin, zwei Etagen von Kellergewölben. Nach ein paar Metern rechts die kleine Rue de la Porte Cadin, einer der Zugänge zur oberen Stadt im Mittelalter.*



## L'Echaugnette 10

Frente al restaurante “Echaugnette” hay una torre de vigilancia que perteneció al Castillo de Godras, casa de los gobernadores de la ciudad en los siglos XVI y XVII.

*Auf der linken Seite dort eine mit Schieferplatten bedeckte kleine Burgwarte (l'Echaugnette).*



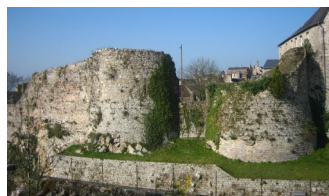
## Place Burgwedel 11 Lycée Auguste Chevalier

Antes, plaza de la Brière. Desde el siglo XV ocurre aquí la gran feria de septiembre. Fundado en 1689, es el establecimiento escolar más antiguo de Baja-Normandía. Al lado, su capilla, construida en 1730 fue transformada en teatro municipal. Su fachada actual data de 1904.

*Einst « Place de la Brière ». Seit dem 15. Jhd. fand dort der große « Angevine Markt » statt. Gegründet 1689 und die älteste schulische Einrichtung der Region Basse Normandie, die in ihren Mauern bestehen geblieben ist. Daneben die zugehörige Kapelle, 1730 gebaut, 1904 umgewandelt in das Gemeindefestspielhaus mit der aktuellen Fassade.*



## Porte de la Brière y Château de Godras 12



De la antigua puerta oriental « Porte de la Brière », se pueden ver las dos torres hoy llamadas « Tours de Godras ». En la calle, la parte trasera del Pavillon de Boudé, único edificio que queda del castillo de Godras, casa de los gobernadores de Domfront del siglo XVI al siglo XVIII.

*Links oben sehen Sie das einzige noch bestehende Gebäude des Schlosse von Godras, Blicke der Domfronter Gouverneure vom 16. Bis 18. Jhd.*

## Place de la Liberté 13

Antigua Plaza de Godras y luego Plaza de Armas. El Palacio de Justicia fue construido en el siglo XIX, cuando Domfront era subprefectura.

*Ehemaliges östliches Stadttor, bis zum 15. Jhd. Weiter auf dieser Straße, links die Nordseite des Pavillon de Boudé. Dann immer geradeaus über die place de la Liberté bis vor die Kirche.*



## Rue du Maréchal de Matignon 14



La calle dispone de una cuneta central, como en la Edad Media. Su nombre hace referencia al mariscal de ejército real que apresuró al jefe protestante Gabriel de Montgomery en Domfront en 1574.

## Rue de la Poterne 15

Otra apertura en la muralla que permitía la entrada a la ciudad medieval. Había 4 entradas (de Alençon, de Normandía, del Castillo y la Poterne, la más pequeña).

*Weitere Öffnung der Festung, der linke Turm ist noch sichtbar. Der rechte ist verschwunden, aber man sieht dahinter die Stadtmauern (Krag stein).*

